

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 160

A. TITEL

*Zesde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf;
Straatsburg, 28 april 1983*

B. TEKST

De tekst van het Protocol is geplaatst in *Trb.* 1983, 86.

Voor ondertekeningen zie *Trb.* 1983, 86 en *Trb.* 1986, 58.

Het Protocol is voorts nog ondertekend voor de volgende Staten:

San Marino	1 maart 1989
Finland	5 mei 1989

C. VERTALING¹⁾

De onderstaande vertaling vervangt de in *Trb.* 1983, 86 geplaatste vertaling:

Zesde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf

De Lid-Staten van de Raad van Europa die dit Protocol bij het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (hierna te noemen „het Verdrag”) hebben ondertekend,

Overwegende dat de ontwikkeling die in verscheidene Lid-Staten

¹⁾ In verband met de herziening van de vertaling van het Verdrag zijn ook de vertalingen van de Protocollen bij het Verdrag herzien.

van de Raad van Europa heeft plaatsgevonden een algemene tendens in de richting van afschaffing van de doodstraf tot uitdrukking brengt,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De doodstraf is afgeschaft. Niemand wordt tot een dergelijke straf veroordeeld of terechtgesteld.

Artikel 2

Een Staat kan bepalingen in zijn wetgeving opnemen waarin is voorzien in de doodstraf voor feiten, begaan in tijd van oorlog of onmiddellijke oorlogsdreiging; een dergelijke straf wordt alleen ten uitvoer gelegd in de gevallen die zijn neergelegd in de wet, en in overeenstemming met de bepalingen daarvan. Deze Staat deelt de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa de desbetreffende bepalingen van die wet mede.

Artikel 3

Afwijking van de bepalingen van dit Protocol krachtens artikel 15 van het Verdrag is niet toegestaan.

Artikel 4

Het maken van enig voorbehoud met betrekking tot de bepalingen van dit Protocol krachtens artikel 64 van het Verdrag is niet toegestaan.

Artikel 5

1. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop dit Protocol van toepassing is.

2. Iedere Staat kan, op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepassing van dit Protocol uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen grondgebied. Met betrekking tot dat grondgebied treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop die verklaring door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

3. Iedere overeenkomstig de twee vorige leden afgelegde verklaring kan, met betrekking tot elk in die verklaring aangewezen

grondgebied, worden ingetrokken door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop die kennisgeving door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

Artikel 6

Tussen de Staten die Partij zijn, worden de artikelen 1 tot en met 5 van dit Protocol als aanvullende artikelen op het Verdrag beschouwd; alle bepalingen van het Verdrag zijn dienovereenkomstig van toepassing.

Artikel 7

Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa die het Verdrag hebben ondertekend. Het dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. Een Lid-Staat van de Raad van Europa kan dit Protocol niet bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren, tenzij die Staat tezelfder tijd of eerder het Verdrag heeft bekrachtigd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 8

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop vijf Lid-Staten van de Raad van Europa hun instemming door het Protocol gebonden te worden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 7.

2. Met betrekking tot iedere Lid-Staat die later zijn instemming door het Protocol gebonden te worden tot uitdrukking brengt, treedt dit in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is nedergelegd.

Artikel 9

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft de Lid-Staten van de Raad kennis van:

- a. iedere ondertekening;
- b. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig de artikelen 5 en 8;

d. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, op 28 april 1983, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, hetwelk zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan iedere Lid-Staat van de Raad van Europa.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1986, 58.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1986, 58.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 7 van het Protocol een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Portugal	2 oktober 1986
IJsland	22 mei 1987
Zwitserland	13 oktober 1987
Noorwegen	25 oktober 1988
Italië	29 december 1988
San Marino	22 maart 1989
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	5 juli 1989
Finland ³⁾	10 mei 1990

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

«....

A l'occasion du dépôt de l'instrument de ratification du Protocole additionnel No. 6 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales concernant l'abolition de la peine de mort, nous avons l'honneur, au nom du Conseil fédéral suisse, de vous faire la communication suivante au titre de l'article 2 de ce Protocol:

L'ordre juridique suisse permet, d'une part, la réintroduction de la peine de mort en temps de guerre ou en cas de danger de guerre imminent, en application des articles 5 et 27 du Code pénal militaire du 13 juin 1927.

L'ordre juridique suisse permet, d'autre part, la réintroduction de la peine de

mort par le biais du droit de nécessité. La Conseil fédéral a procédé de la sorte le 28 mai 1940, en légiférant par le biais d'une ordonnance prise en vertu des pleins pouvoirs que lui avait accordés l'Assemblée fédérale le 30 août 1939, au début de la Deuxième guerre mondiale.

En temps de guerre ou de danger imminent de guerre, au sens de l'article 2 du Protocole additionnel No. 6., la peine de mort pourrait donc être appliquée en Suisse dans les cas prévus par la législation ordinaire (art. 5 et 27 CPM) ou par la législation adoptée par le Conseil fédéral en vertu du droit de nécessité.

Vous trouverez, en annexe, copie des dispositions de la législation suisse pertinente: (*)

- article 5 du Code pénal militaire du 13 juin 1927,
- article 27 du Code pénal militaire du 13 juin 1927,
- article 6 de l'Ordonnance du Conseil fédéral du 28 mai 1940 modifiant et complétant le Code pénal militaire (cette ordonnance législative a été abrogée avec effet au 21 août 1945).

Pour vous permettre de situer la genèse de cette dernière disposition, nous vous remettons, à titre d'information, copie du message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale du 29 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité (FF 1939 II 217); de l'Arrête de l'Assemblée fédérale du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité (Arrête fédéral dit des pleins pouvoirs, RO 55 (1939) p. 781); du IIIe rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale, du 19 novembre 1940, sur les mesures prises par lui en vertu de ses pouvoirs extraordinaires (FF 1940 I 1226, spéc. 1233); et de l'Arrête du Conseil fédéral du 3 août 1945 concernant la levée du service actif et abrogeant l'ordonnance législative du 28 mai 1940 (RO 61 (1945) p. 561).

Le cas échéant, le Conseil fédéral vous communiquerait immédiatement l'entrée en vigueur des dispositions législatives visées plus haut...»

(*) Exemplaren van de Franse tekst nedergelegd bij het Secretariaat van de Raad van Europa.

² Onder de mededeling dat het Protocol vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zal zijn op het „Land” Berlijn en onder de volgende verklaring:

“In connection with the deposit of the instrument of ratification to Protocol No. 6 of 28 April 1983 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms concerning the Abolition of the Death Penalty I have the honour to declare on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that, in its view, the obligations deriving from Protocol No. 6 are confined to the abolition of the death penalty within the Protocol's area of application in the respective State and that national non-criminal legislation is not affected. The Federal Republic of Germany has already met its obligations under the Protocol by means of Article 102 of the Basic Law.”

³ Finland verklaarde op 10 mei 1990 dat de verklaringen afgelegd met betrekking tot artikel 25 en artikel 46 van het Verdrag van 4 november 1950 van toepassing worden wat betreft het onderhavige Protocol op de datum waarop het Protocol voor Finland in werking treedt (nl. 1 juni 1990).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1986, 58.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1986, 58.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1989, 94.

Voor het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 156.

Uitgegeven de zestiende november 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK